Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 245

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 245 Bern, Mittwoch 20. Oktober 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, mercredi 20 octobre 1954 **No 245**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Transmare AG., Basel.

Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic, Société anonyme, à Genève.

Société Immobilière de Copet, à Vevey.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel in den ersten neun Monaten 1954.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Ansprüche machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners welterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. fédd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu on dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de prenve qu'ils possèdent, en original on en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront décbus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia antentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile banno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sngli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di parteciare alle adunanze dei creditori.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2216)

Gemeinschuldnerin: Braunschweiger F. & Cie., Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Glasgeräten und Apparaten, Sundgauerstrasse 5, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Oktober 1954.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 29. Oktober 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 20. November 1954.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2197)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori

Liquidazione N° 6/1954

Fallita: Ruggeri Irene, Ved. fu Serafino, negozio commestibili, Chiasso.

Data del decreto: 8 ottobre 1954.

Data convocazione prima adunanza dei creditori: 28 ottobre 1954, alle ore 9 antimeridiane, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 19 novembre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Oron* (2198)

Failli: Fischer Adolphe, scierie, à Bressonnaz.

Date du prononcé: 8 octobre 1954.

Première assemblée des créanciers: mardi 26 octobre 1954, dans une des salles du café de la Gare, à 15 heures, à Bressonnaz.

Délai pour les productions: 20 novembre 1954.

Délai pour l'indication des servitudes, immeubles sis rière les districts d'Oron et de Moudon: 9 novembre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Höngg-Zürich* (2199)

Ueber Hoffmann-Moser Hermann, geb. 1914, von Neuhausen (Schaffhausen), Kaufmann, Imbisbühlstrasse 162, Zürich-Höngg, unbeschränkt haftender Teilhaber der sich im Konkurs befindenden Kommanditgesellschaft H. Hoffmann & Co., Urinal-Anlagen, Zürich 8, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 6. Oktober 1954 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 13. Oktober 1954 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Oktober 1954 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten des Verfahrens einen Barvorschuss von Fr. 500 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2200)

Ueber Reinhard Gotthilf, geb. 1921, von Röthenbach (Bern), Kino-Operateur, Dreispitz 235, Zürich 11/50 (Kollektivgesellschafter der Firma Lüscher & Reinhard, Industrieabfälle «Altex» in Liq., mit Sitz in Zürich 11, Dreispitz 235), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Oktober 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 13. Oktober 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Oktober 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) | (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2208)

Im Konkurse über den Nachlass des Toldo Johann Gottlieb, geb. 1922, von St. Gallenkappel und Ernetschwil (St. Gallen), Radiotechniker, wohnhaft gewesen in Zürich 3, Dubsstrasse 33, gewesener Inhaber der Einzelfirma «Radio-Toldo», Dubsstrasse 33, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (20. Oktober 1954) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2213)

Im Konkurse über Hochmann & Co., Kommanditgesellschaft, Radiospezialgeschäft, mit Sitz in Zürich 3, Goldbrunnenstrasse 151, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (20. Oktober 1954), beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren beim Bezirksgericht Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2201)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Firma Joss Ernst & Co., Floca-Technik, Bridelstrasse 101, Bern.
Anfechtungsfrist: 30. Oktober 1954.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland, Wald* (2217)

Kollokationsplan und Inventarauflage

Im Konkurse über Blatter Emil & Co., Handel mit Farben und Lacken, sowie Malerartikeln en gros, Walzenhausen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. du Valais *Office des faillites. Sion* (2202)

Liquidation officielle
(art. 597 C.C.S.)

Débitrice: Succession de Gasparini Arthur, de Louis, confection, Sion.
Date du dépôt: 20 octobre 1954.
Délai pour intenter action en opposition: 30 octobre 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Berne *Office des faillites des Franches-Montagnes, Saignelégier* (2203)

La liquidation de la faillite de Ducrest Henri, ci-devant garagiste au Noirmont, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 7 octobre 1954.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zürich *Konkursamt Höngg-Zürich* (2214)

Das Konkursverfahren über Hodel Anton, geb. 1900, von Wauwil (Luzern), Oberengstringen, jetzt Sallenbachstrasse 11, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma Anton Hodel, Handel mit Metzgereiwerkzeugen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 15. Oktober 1954 widerrufen worden.

Demzufolge ist der Gemeinschuldner wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Obwalden *Konkurskreis Engelberg* (2209)

Schuldner: Waser-Hess Anton, Gemüsehandlung, Engelberg.
Datum der Stundungsbewilligung durch die obergerichtliche Justizkommission des Kantons Obwalden: 8. Oktober 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: 2 Monate, d. h. bis 8. Dezember 1954.
Sachwalter: Peter Gemperli, Treuhandbureau, Sarnen.
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 11. November 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: 15. November 1954, 15 Uhr, Hotel «Obwaldnerhof», Sarnen.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, also ab 5. November 1954 auf dem Bureau des Sachwalters.

Kt. Obwalden *Konkurskreis Obwalden* (2210)

Schuldner: Anderhalden Franz, Metzgerei, Sarnen.
Datum der Stundungsbewilligung durch die obergerichtliche Justizkommission des Kantons Obwalden: 8. Oktober 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate, d. h. bis 8. Februar 1955.
Sachwalter: Peter Gemperli, Treuhandbureau, Sarnen.
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 11. November 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, 18. Januar 1955, 15 Uhr, im Hotel «Obwaldnerhof«, Sarnen.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, also ab 8. Januar 1955, auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Neuchâtel* (2204²)

Débiteur: Rognon Robert, comestibles-charcuterie-primeurs, Maladière 98, Neuchâtel.
Date de l'octroi d'un sursis de 4 mois: 5 octobre 1954.
Commissaire: Me Blaise de Montmollin, avocat, 1, ruelle Dublé, Neuchâtel.
Délai de production des créances: 15 novembre 1954.
Assemblée des créanciers: le mercredi 8 décembre 1954, en la salle du Tribunal II, Hôtel de Ville, Neuchâtel, à 14 heures 15.
Consultation des pièces: chez le commissaire, dès le 28 novembre 1954.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (2205)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 6. Oktober 1954 der Firma Radiamant AG., Badenerstrasse 41, Zürich 4, die bis zum 2. Oktober 1954 bewilligte Nachlaßstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 2. Dezember 1954 verlängert.

Zürich, den 14. Oktober 1954.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. James Marti,
Bahnhofplatz 3, Zürich 1.

Kt. Basel-Landschaft *Obergericht, Liestal* (2218)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 15. Oktober 1954 die der

Ozonova AG.,

Allschwil, unterm 25. Juni 1954 bewilligte Nachlaßstundung von 4 Monaten um weitere 2 Monate, d. h. bis 24. Dezember 1954, verlängert.

Liestal, den 18. Oktober 1954. Obergerichtskanzlei.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2206)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Firma Wohlgemuth H. & Co., Tee, Gewürze, Vertretungen in Kakaobohnen, Turnerstrasse 37, Zürich 6, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 8. Dezember 1954, 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlaßschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: vom 25. Oktober bis 30. November 1954, nach telephonischer Anmeldung (Tel. 25 27 10, intern 84) im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 15. Oktober 1954.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land* (2207)

Schuldner: Delbanco Emil, Lebensmittelgeschäft, Kriens.
Zeit und Ort der Verhandlung: Freitag, den 19. November 1954, 14.15 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Villa Bleiche, Kriens.

Kriens, den 15. Oktober 1954.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:
Dr. E. Kessler

Kt. Freiburg *Konkurskreis des Seebezirks* (2215)

Schuldner: Fest Willi, von La Chaux-de-Fonds, elektrische Installationen, in Murten.
Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, den 25. Oktober 1954, vormittags 10.30 Uhr, im Gerichtssaal in Murten.

Murten, 18. Oktober 1954. Der Sachwalter: L. Poffet.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (2211)

Schuldner: Flühmann Ernst, Occasionsgeschäft, Neuengasse 39, Bern.
Datum der Bestätigung: 6. Oktober 1954.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 18. Oktober 1954. Der Nachlassrichter: Troesch.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud *Office des poursuites, Bex* (2212)

Vente en bloc d'un commerce de mercerie, bonneterie et articles de bazar

Le jeudi 28 octobre 1954, à 15 heures, au magasin de la masse concordataire de Mlle. Marletaz Georgette, à Gryon, le liquidateur soussigné exposera en vente par voie d'enchères publiques, en bloc, l'ensemble des biens constituant l'actif commercial abandonné aux créanciers de cette dernière, soit tout l'agencement, les installations, le matériel pour l'exposition et le bureau, valeur estimative 2500 fr., ainsi que le stock de marchandises (acquisitions récentes) dont la taxe d'expert s'élève à 18 000 fr.

Mise à prix minimum: 15 000 fr.

Pour visiter, prendre rendez-vous auprès du soussigné qui fournira des renseignements détaillés; tél. 5 22 04 (025).

Bex, le 16 octobre 1954. Ch. Schlienger, préposé aux poursuites, Bex.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

16. Oktober 1954.
ELEKTRO-WATT Elektrische und Industrielle Unternehmungen A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 246 vom 22. Oktober 1953, Seite 2526). Mit Beschluss vom 9. Oktober 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 14 000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital auf Fr. 77 000 000 erhöht worden. Es zerfällt in 154 000 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt.

18. Oktober 1954. Agentur in Eisen usw.
Kägi & Co., in Winterthur 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1946, Seite 457), Agentur in Eisen usw. Der Kommanditär Heinrich Kägi ist infolge Todes ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Neu sind eingetreten: Hans Spiess, von Feuerthalen, in Winterthur 1, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Walter Kägi, von und in Winterthur, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 100 000. Letzterer hat seine Kommanditsumme liberiert durch Uebernahme der Kommanditbewilligung des verstorbenen Kommanditärs Heinrich Kägi zum Wertansatz von Fr. 100 000.

18. Oktober 1954. Werkzeuge.
Otto Ehrat, in Opfikon (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1954, Seite 888), Werkzeuge aller Art usw. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft «Ehrat & Co.», in Zürich 1, erloschen.

18. Oktober 1954. Werkzeuge, Maschinen.
Ehrat & Co., in Zürich 1. Unter dieser Firma sind mit Zustimmung im Sinne von Art. 177 ZGB Otto Ehrat, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Klara Ehrat geb. Morgenthaler, als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000, beide von Künten (Aargau), in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1954 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Otto Ehrat», in Opfikon, übernommen hat. Handel mit metallurgischen Produkten, Werkzeugen und Maschinen; Uebernahme von Vertretungen in diesen Artikeln. Gessnerallee 34.

18. Oktober 1954. Mechanische und elektrotechnische Apparate.
Düsa A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1951, Seite 2778), mechanische und elektrotechnische Apparate usw. Peter-Xavier Dürst ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Armin Schmid, von Lindau (Zürich), in Meilen, als Vizepräsident, sowie Felix Dürst, dessen Prokura erloschen ist, und Oscar Schmid, von Lindau (Zürich), in Meilen. Die Gesellschaft wird in der Weise vertreten, dass Verwaltungsratspräsident Dr. Georg Nedkoff oder Verwaltungsratsmitglied Felix Dürst je mit Verwaltungsratsvizepräsident Armin Schmid oder Verwaltungsratsmitglied Oscar Schmid zeichnen. Dr. Georg Nedkoff und Felix Dürst einerseits sowie Armin Schmid und Oscar Schmid andererseits zeichnen nicht auch miteinander. Als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis ist neu gewählt worden Joseph Wächter, von Sulz (Aargau), in Zürich.

18. Oktober 1954. Elektrische Apparate.
Begra-Aktiengesellschaft, Vaduz, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1954, Seite 763), elektrische Apparate usw., mit Hauptsitz in Vaduz. Mit Beschluss vom 15. September 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Die Schreibweise der Firma ist **Begra Aktiengesellschaft, Vaduz, Zweigniederlassung Zürich.** Die Gesellschaft bezweckt den Import, Export, Grosshandel und Vertrieb von elektrischen Apparaten aller Art, einschliesslich Radio- und Fernsehapparate, im Ausland sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital ist voll liberiert.

18. Oktober 1954.
Kunz & Weyeneth A.-G., Bankgeschäft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1953, Seite 2193). Mit Beschluss vom 24. September 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Henri Bollier-Baltensperger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Curt E. Wild-Simmler, Präsident des Verwaltungsrates, führt jetzt Einzelunterschrift. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Max Weyeneth; er bleibt Direktor und führt wie bisher Einzelunterschrift.

18. Oktober 1954. Kapitalanlagen.
Pensimo A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 164 vom 18. Juli 1942, Seite 1655), Schaffung von Anlagemöglichkeiten für Pensionsfonds industrieller Unternehmungen usw. Die Prokura von Heinrich Thomann ist erloschen. Gottlieb Zellweger führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelprokura. Einzelprokura ist ferner erteilt an Hans Stoffel, von Avers (Graubünden), in Heerbrugg, Gemeinde Balgach, und Dr. Roland Schlatter, von Oberglatt, in Zürich. Geschäftsdomizil: Talstrasse 83, in Zürich 1.

18. Oktober 1954.
Verwaltungsgesellschaft der Kugellagerwerke J. Schmid-Roost A.-G. (Société Administrative des Usines de Roulements à Billes J. Schmid-Roost S. A.) (Società Amministrativa delle Officine Cuscinetti a Sfere J. Schmid-Roost S.A.) (Administration-Company of Ball Bearing Works J. Schmid-Roost, Ltd.), in Zürich 11 (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1953, Seite 2654). Max Meuche ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fridolin Düblin, von Oberwil (Basel-Landschaft), nun in Zollikon, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Robert Lang, von und in Zürich.

18. Oktober 1954.
Waschanstalt Winterthur A.-G. (WAWAG), in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1941, Seite 329). Otto Andres und Werner Andres sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Gustav Martin ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als Delegierter des Verwaltungsrates und zugleich als Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Max Andres, von Roggwil (Bern) und Winterthur, in Winterthur. Als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis ist neu gewählt worden Robert Leuthold, von Thalwil und Küsnacht, in Küsnacht.

18. Oktober 1954.
Gewerbebank Männedorf, in Männedorf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 85 vom 12. April 1954, Seite 941). Emil Staub, von und in Männedorf, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident desselben und Mitglied der Geschäftskommission. Die Mitglieder der Geschäftskommission führen Kollektivunterschrift zu zweien. Als Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis sind neu gewählt worden Dr. Alfred Kübler, von Wildberg (Zürich), in Männedorf, und Hans Dietschweiler, von und in Uetikon am See.

18. Oktober 1954.
Musikhaus Bertschinger GmbH, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 50 vom 2. März 1954, Seite 557). Elsa Senti ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Stammeinlage im Betrage von Fr. 1000 ist von der neuen Gesellschafterin Klara Murer geb. Bär, von und in Zürich, erworben worden.

18. Oktober 1954. Maroquinerie-Bedarfsartikel.
Paul Mathys & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1952, Seite 3207), Bedarfsartikel für die Maroquinerie usw. Einzelprokura ist erteilt an Joachim von Deuster, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

18. Oktober 1954.
Möbelhaus Enge A.G. Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 211 vom 11. September 1953, Seite 2177). Die Prokura von Elsa Wiget ist erloschen.

18. Oktober 1954.
Zürcherische Saatzuchtgenossenschaft, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1954, Seite 261). Der Geschäftsführer Emil Schlatter wohnt in Affoltern am Albis.

18. Oktober 1954. Blumen.
Julius Baumli, in Zürich (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1928, Seite 2025), Blumenhandlung. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

18. Oktober 1954. Chemisch-technische Produkte.
Hans Bommer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Bommer, von Weinfelden, in Zürich 3. Handel mit chemisch-technischen Produkten. Zentralstrasse 52.

18. Oktober 1954. Bauprojektierungen, Immobiliengeschäfte usw.
BAWO, W. Meyer jun., in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Meyer jun., von Kirchdorf (Bern), in Stäfa. Einzelunterschrift ist erteilt an Walter Meyer sen., von Kirchdorf (Bern), in Zürich. Bau- und Wohnungsprojektierungen, Erwerb und Ueberbauung von Grundstücken, Verwertung und Verkauf von Liegenschaften, Anfertigung und Verkauf von ganzen Wohnungseinrichtungen. Bäckerstrasse 30.

18. Oktober 1954.
Baugenossenschaft des Swissair Personals, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1950, Seite 1870). Die Unterschriften von Alfred Ott, Bruno Schubiger und Werner Müller sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Paul Gerschwiler, von Gossau (St. Gallen), in Kloten, als Präsident; Ernst Anliker, von Gondiswil (Bern), in Kloten, als Aktuar, und Paul Hochuli, von Reitnau (Aargau), in Kloten, als Kassier. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

Bern – Berne – Berna

Bureau Biel

18. Oktober 1954. Schreinerei.
Léon Gigandet, in Biel, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1949, Seite 893). Der Konkursrichter von Biel hat durch Urteil vom 4. Oktober 1954 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

18. Oktober 1954. Maschinen, Werkzeuge usw.
Scherrer & Co., in Biel, Uebernahme von Vertretungen und Handel mit Maschinen und Werkzeugen für die Maschinen- und Uhrenindustrie (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1954, Seite 1219). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1954, Seite 2615) im Handelsregister von Biel von Amtes wegen gestrichen.

Bureau Burgdorf

Berichtigung.
Galban A.G. Burgdorf, in Burgdorf (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1954, Seite 2615). Dr. Werner Gallati gehörte dem Verwaltungsrat nie an. Er ist Direktor und Sekretär der Gesellschaft.

Bureau Fraubrunnen

18. Oktober 1954.

Papierfabrik Utzenstorf (Papeterie d'Utzenstorf), in Utzenstorf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1954, Seite 2295). Henri Hess ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten. An seiner Stelle wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Siegfried Aeschbacher, von Radelfingen, in Balsthal; er ist nicht zeichnungsberechtigt.

Bureau de La Neuveville

28 septembre 1954.

Hôtel de Chasseral S.A., à La Neuveville (FOSC. du 12 octobre 1948, N° 239, page 2750). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 septembre 1954, la société a porté son capital social de 80 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 200 actions de 100 fr. au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 100 000 fr., divisé en 2400 actions au porteur de 25 fr. chacune et en 400 actions au porteur de 100 fr. chacune, entièrement libérées. Maurice Favre, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, jusqu'ici président, reste administrateur, sans signature; ses pouvoirs sont éteints. Ont été nommés: président: Paul Baehni, de Bolligen, à Bienne, jusqu'ici secrétaire; secrétaire: Charles Stampfli, d'Aeschi (Soleure), à St-Imier. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président, du secrétaire et du caissier.

Bureau Saanen

18. Oktober 1954. Zimmerei, Schreinerei, Chaletbau.

Ernst Frautschi, in Schönried, Gemeinde Saanen. Inhaber dieser Firma ist Ernst Frautschi, von Saanen, in Schönried, Gemeinde Saanen. Zimmerei, mechanische Schreinerei und Chaletbau.

Schwyz – Schwytz – Svitto

15. Oktober 1954. Felle.

Febag A.G., in Schwyz. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft, welche die Bearbeitung von und den Handel mit rohen und gegerbten Fellen bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 und 100 Namenaktien zu Fr. 200. Es ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt eine Fellschlitzmaschine zum Anrechnungswert von Franken 10 000 und 3 Patente Nrn. 280450, 92495 und 96394 zum Anrechnungswert von zusammen ebenfalls Fr. 10 000. Die Sacheinleger erhalten als Gegenwert 100 Namenaktien zu Fr. 200. Die Einberufung zur Generalversammlung geschieht durch Publikation. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 4 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Josef Augustin Roten, von Leukerbad, in Paris, Präsident; Anton Büeler, von Schwyz und Lachen, in Schwyz, Vizepräsident; Hans Messerli, von Wattenwil (Bern), in Schwyz, und Hans Neuenschwander, von Höfen bei Amsoldingen (Bern), in Oberdiessbach. Hans Messerli zeichnet kollektiv mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

Zug – Zoug – Zugo

16. Oktober 1954. Beteiligungen.

SAPAFICIL Aktiengesellschaft, bisher in Lausanne (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1951, Seite 2820). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. September 1954 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung in irgendwelcher Form an Finanz-, Handels- und Immobilienunternehmungen. Sie kann auch alle Geschäfte besorgen, die direkt oder indirekt den obigen geschäftlichen Zweck betreffen sowie Grundstücke erwerben. Sie kann Anleihen aufnehmen und Liegenschaften belasten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 12. August 1947 und wurden am 7. November 1951 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Joseph Heggli, von Müswangen (Luzern), in Lausanne, Präsident; Albert Gähwiler, von Kirchberg (St. Gallen), in Zürich; Werner Peter, von Geuensee (Luzern), in Liebefeld, Gemeinde Köniz (Bern). Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Georges Gross ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Domizil: Kronenhof (bei Dr. A. Hegglin).

16. Oktober 1954. Maschinenfabrik.

Abnox A.G. Cham (Abnox S.A. Cham) (Abnox Ltd. Cham), in Cham. Betrieb einer Maschinenfabrik usw. (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1951, Seite 1296). Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates wurde Dr. Friedrich Blum, von Richenthal (Luzern), in Zug, gewählt. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen nun kollektiv zu zweien. Die bisherigen Einzelunterschriften von Heinrich und Julie Sandmeier-Streiff sind erloschen.

16. Oktober 1954. Patentverwertungen.

Rudolf Meyer & Co., in Zug. Rudolf und Georg Meyer, beide von Bubendorf (Basel-Landschaft), in Zug, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1954 begonnen hat. Erwirkung und Auswertung von sowie Handel mit Patenten, Mustern und Modellen. Höhenweg 20.

16. Oktober 1954. Luftfahrzeugbauten.

Aero-Consultor A.-G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 12. Oktober 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Projektierung und Ausarbeitung technischer Unterlagen für den Luftfahrzeugbau und den allgemeinen Leichtbau, den Erwerb und Verkauf von Lizenzen und Patenten, die Herstellung und den Vertrieb von Luftfahrtmaterial und Leichtkonstruktionen und die Begutachtung sowie Beratung in allen mit dem zivilen Sektor des Flugzeug- und Leichtbaues zusammenhängenden Fragen. Die Gesellschaft ist befugt, gleichartige oder ähnliche Unternehmungen innerhalb oder ausserhalb der Schweiz zu erwerben oder sich an solchen Unternehmungen zu beteiligen sowie auch Zweigniederlassungen an andern Orten zu errichten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Augustin Lusser, von Altdorf, in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Prof. Dr. Claude Dornier, von Deutschland, in Zug, ist Direktor, und Silvius Dornier, von Deutschland, in Zug, Vizedirektor. Der Direktor und der Vizedirektor zeichnen je einzeln. Domizil: Brüschenrain 12.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Stadt Solothurn

16. Oktober 1954.

Express-Wäscherei GLORIA A.G., in Solothurn, Betrieb einer Wäscherei, chemischen Reinigungsanstalt sowie Färberei (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1953, Seite 260). Max Oschwald senior, ist infolge Abberufung aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Die Kollektivunterschrift des Geschäftsführers Max Oschwald junior, ist ebenfalls erloschen. Ernst Zuber, Präsident, und Hedwig Schürch-Kottmann, Sekretärin des Verwaltungsrates, zeichnen nun je einzeln.

16. Oktober 1954. Bäckerei, Konditorei.

Gottfried Beutler, in Solothurn, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1933, Seite 2728). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. Oktober 1954.

Cement-Verkauf Solothurn (C.V.S.), in Solothurn, Genossenschaft (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1953, Seite 759). Neues Geschäftslokal: Dornacherplatz 11.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

14. Oktober 1954. Erzeugnisse der Kühl-, Heiz-, Elektrizitätsbranche usw.

Werner Kuster A.G., in Basel, Fabrikation von und Handel mit Danfosserzeugnissen der Kühl-, Heiz-, Elektrizitätsbranche usw. (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1952, Seite 2900). Die Firma hat den Sitz nach Münchenstein verlegt (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2564) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

14. Oktober 1954. Waren aller Art.

Rofa A.G., in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 15 vom 21. Januar 1953, Seite 152). Die Firma hat den Sitz nach Liestal verlegt (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2564) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

14. Oktober 1954. Finanzierungen usw.

Tefina G.m.b.H., in Basel, Finanzierungen aller Art usw. (SHAB. Nr. 43 vom 23. Februar 1953, Seite 435). Die Firma hat den Sitz nach Reinach (Basel-Landschaft) verlegt (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2564) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

14. Oktober 1954. Elektrische Installationen.

F. Krayer-Heller, in Basel, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 195 vom 23. August 1954, Seite 2166). Neues Domizil: Mittlere Strasse 116.

14. Oktober 1954. Liegenschaften usw.

Idyll A.G., in Basel, Handel mit Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1951, Seite 1388). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. Juli 1954 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

14. Oktober 1954.

Patenschaft Co-op, in Basel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 132 vom 11. Juni 1942, Seite 1312). Aus der Verwaltung ist der Präsident Dr. Henri Faucherre ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt der bisherige Vizepräsident Eugen Stoll und zum Vizepräsidenten das bisherige Verwaltungsratsmitglied Hans Rudin, von Basel, nun in Reinach (Basel-Landschaft). Sie zeichnen zu zweien. Ferner wurden in die Verwaltung gewählt: Wilhelm Kradolfer und Dr. Alfred Stadelmann, beide von und in Basel.

14. Oktober 1954. Spenglerei usw.

Rob. Siegrist, in Basel, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1945, Seite 1871). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «F. Siegrist», in Basel.

14. Oktober 1954. Spenglerei usw.

F. Siegrist, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Frieda Siegrist-Mutter, von Basel, in Riehen. Einzelprokura wurde erteilt an Walo Isler, von Wohlen (Aargau), in Birsfelden. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Rob. Siegrist», in Basel, übernommen. Spenglerei und sanitäre Installationen. Haltingerstrasse 30 (Bureau).

14. Oktober 1954.

President Watch, Genève, bisher in Genf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1953, Seite 585). In der Generalversammlung vom 13. Oktober 1954 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Die Firma lautet nun: **President Watch.** Die ursprünglichen Statuten datieren vom 28. Februar 1953. Die Gesellschaft bezweckt Ankauf, Verkauf, Vertretung, Einfuhr und Ausfuhr von Uhren in der Schweiz und im Ausland und Tätigung aller Geschäfte, die damit zusammenhängen. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat ist Charles Schiffmann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört nun an: Paul Josef Jenni, von Entlebuch, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Holbeinstrasse 93.

15. Oktober 1954.

Inpa Gesellschaft mit beschränkter Haftung für internationalen Warenverkehr, Frankfurt a/M., Zweigniederlassung Basel, in Basel (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1951, Seite 3016). Die Firma wird infolge Aufhörens der Geschäftstätigkeit in Anwendung von Art. 77, Abs. 2, lit. b der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

15. Oktober 1954.

Fourrage-Import A.G. Basel (Société Anonyme d'Importation de Fourrages Bâle), in Basel (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1947, Seite 2192). Neues Domizil: Kluserstrasse 2.

15. Oktober 1954. Waren aller Art.

Fankhauser & Co., in Basel, Kollektivgesellschaft, Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 144 vom 25. Juni 1942, Seite 1452). Neues Domizil: Kluserstrasse 2.

15. Oktober 1954. Chemische Fabrik.

Durand & Huguenin A.G., in Basel, chemische Fabrik (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1954, Seite 4). Die Prokura des Dr. Georg Ostertag ist erloschen.

15. Oktober 1954.
Brauerei zum Warteck A.G., vormals B. Füglistaller (Brasserie du Warteck S.A., ci-devant B. Füglistaller), in Basel (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1951, Seite 115). Der Prokurist Hugo Schetty wohnt nun in Neuewelt, Gemeinde Münchenstein.

16. Oktober 1954. Brennstoffe usw.
Jean Birri Aktiengesellschaft, in Basel, Handel mit festen und flüssigen Brennstoffen usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1954, Seite 1655). Die Prokura des Richard Burkhart ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Paul Weber, von Basel, und Danilo Tondelli, italienischen Staatsangehörigen, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

16. Oktober 1954.
Immobiliengesellschaft Hastrag, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 101 vom 3. Mai 1954, Seite 1123). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

Berichtigung.
Bau- und Wohngenossenschaft Rhenania Neuhausen am Rheinfall, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1954, Seite 2627), lautet die Firma richtig.

16. Oktober 1954. Restaurant usw.
Louis Schlick, in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants und Pension «Zum Altenberg» (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1951, Seite 1660). Die Geschäftsnatur wurde geändert in: Betrieb des Speiserestaurants «Central», Kiosk. Neues Geschäftslokal: Mühlentalstrasse 34.

Graubünden – Grisons – Grigioni

16. Oktober 1954. Beteiligungen, Treuhandgeschäfte.
Epis S.A., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 13. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist: Beteiligungen und Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmungen sowie Treuhand- und ähnliche Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied mit Einzelunterschrift Dr. Peter Mettier, von Langwies, in Chur. Domizil: Postplatz 44.

16. Oktober 1954. Beteiligungen, Treuhandgeschäfte.
Eichen S.A., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 13. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist: Beteiligungen und Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmungen sowie Treuhand- und ähnliche Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Dr. Peter Mettier, von Langwies, in Chur. Domizil: Postplatz 44.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Aubonne

15 octobre 1954. Hôtel.
Charles Muller, précédemment à Gilly (FOSC. du 24 décembre 1952, N° 302, page 3154). La maison a transféré son siège à Gimel et modifié sa raison de commerce comme suit: **Charles Muller-Bielser.** Le titulaire est Charles-Joseph Muller, allié Bielser, d'Oberlangenegg (Berne), à Gimel. Exploitation de l'Hôtel de l'Union.

15 octobre 1954. Photographie.
Susi Pilet, à Aubonne, photographie d'art (FOSC. du 26 septembre 1947, N° 225, page 2817). La raison est radiée par suite de départ de la titulaire.

Bureau de Lausanne

16 octobre 1954. Immeubles.
S. I. Chemin des Cèdres N° 9, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 26 juin 1952, page 1627). Le capital est actuellement entièrement libéré dont 42 000 fr. par compensation partielle de créances.

16 octobre 1954. Immeubles.
S. I. Chemin des Cèdres N° 9 bis, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 26 juin 1952, page 1629). Le capital est actuellement entièrement libéré dont 28 000 fr. par compensation partielle de créances.

16 octobre 1954. Graines.
Joris & Cie S. à r. l., à Renens, commerce de graines (FOSC. du 26 septembre 1950, page 2464). L'associé Alfred Hadorn ne fait plus partie de la société; sa signature comme gérant est radiée. Sa part de 19 000 fr. est cédée à André Aebischer, allié Hegelbach, de Guggisberg (Berne), à Renens, qui devient associé pour une part de même montant. Emile Hadorn ne fait plus partie de la société. Sa part de 1000 fr. est cédée à Rose Aebischer née Hegelbach, épouse de André Aebischer, de Guggisberg (Berne), à Renens. Cette cession a été approuvée le 4 octobre 1954 par la Justice de paix du cercle de Romanel. Rose Aebischer devient associée pour une part de 1000 fr. André Aebischer, associé, est gérant avec signature individuelle. Bureau transféré chemin des Noyerettes 6.

16 octobre 1954. Produits alimentaires, etc.
Gavin et Mereanton, à Lausanne, commerce et représentation de produits alimentaires, etc., société en nom collectif (FOSC. du 2 mars 1953, page 488). La société est dissoute dès le 30 septembre 1954. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

16 octobre 1954. Pierres de bijouterie.
Robert Durafourg et Fils, à Lausanne, taillerie de pierres de bijouterie, société en nom collectif (FOSC. du 12 mai 1949, page 1337). L'associé Jean-François Durafourg et son épouse Nicole née Favre ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

16 octobre 1954.
Société Foncière Couvaloup-Solitude, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 mai 1951, page 1200). La signature de l'administrateur Paul Buche, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de Françoise Duhoux (jusqu'ici sans signature), désignée comme présidente, et Pierre Maillard (inscrit). Ils signent collectivement à deux.

16 octobre 1954. Articles en matière plastique.
Plastiplex F. Augsburger, à Lausanne, articles en matière plastique (FOSC. du 3 juin 1953, page 1342). Nouvelle adresse: avenue Vinet 25.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 octobre 1954. Epicerie.
Jules Boillat, à La Chaux-de-Fonds, épicerie (FOSC. du 2 mai 1934, N° 101). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

15 octobre 1954.
Mardon Watch Ltd., à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'horlogerie, société anonyme (FOSC. du 15 juin 1948, N° 137). Nouvelle adresse: avenue Léopold-Robert 31.

15 octobre 1954.
Cyma Watch Co. S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 6 janvier 1951, N° 3). Claude-Théodore Schwob, jusqu'à ce jour fondé de pouvoir, est nommé directeur. Il engagera dorénavant la société en cette qualité par sa signature individuelle.

Bureau de Neuchâtel

7 octobre 1954.
Annonces Suisses S.A. «ASSA», Société Générale Suisse de Publicité (Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition) (Annunci Svizzeri S.A. «ASSA» Società Generale Svizzera di Pubblicità) (Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Agency), à Neuchâtel, société anonyme dont le siège principal est à Zurich, inscrite sur le registre du commerce de Zurich le 22 janvier 1917 (FOSC. du 21 décembre 1953, N° 297, page 3095). La société a, suivant décision de son conseil d'administration du 6 mai 1954, créé une succursale à Neuchâtel, qui porte la même raison sociale que l'établissement principal. Exploitation d'une agence de publicité. La succursale est engagée par la signature de Jules Biétry, de Bonfol, à Neuchâtel, fondé de pouvoir, qui signera collectivement à deux avec l'un des directeurs Robert Jaquet, de Grolley (Fribourg) et de Veyrier (Genève), à Genève, ou Hans Carl Klauser, de Nesslau (Saint-Gall), à Zurich, exclusivement. Bureaux de la succursale: rue St-Honoré 1.

15 octobre 1954.
Compagnie des montres Félicitas S.A. (Félicitas Watch Co. Ltd.), à Neuchâtel (FOSC. du 10 mars 1952, N° 58, page 661). Par suite de démission, Ernest-Martin Schlenker, président du conseil d'administration, ne fait plus partie du dit conseil; il est radié. Le seul administrateur restant, Louis Reymond (jusqu'ici secrétaire), engage la société par sa signature individuelle.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Transmare AG., Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Transmare AG., mit Sitz in Basel, erlässt hiermit einen Schuldenruf, das die Gesellschaft liquidiert wird.

Sämtliche Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 10 Tagen bei der Transmare AG., Barfüssergasse 6, Basel, anzumelden. (AA. 273 [2])

Basel, den 8. Oktober 1954.

Transmare AG.:
Der Verwaltungsrat.

Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic, Société anonyme, à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

Deuxième publication

Dans son assemblée générale du 18 octobre 1954, la société a décidé de réduire son capital social de 365 000 fr. par le remboursement d'une somme de 4 fr. en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 16 790 000 fr. divisé en 91 250 actions de 184 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à Me Edmond Binet, notaire, boulevard Georges-Favon 1, à Genève. (AA. 278[2])

Genève, le 18 octobre 1954. **Le conseil d'administration.**

Société Immobilière de Copet, à Vevey

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

Troisième publication

L'assemblée extraordinaire des actionnaires du 12 octobre 1954 a décidé la réduction du capital social de 150 000 fr. à 75 000 fr. par le rachat et l'annulation des 375 actions privilégiées de la Société de 200 fr. chacune. Le bénéfice comptable qui pourra résulter de cette opération sera porté en amortissement des immeubles de la Société. Après la réduction, le capital social sera de 75 000 fr., divisé en 500 actions de 150 fr. chacune.

Conformément à l'article 733 C.O., les créanciers de la Société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Siège social: Etude du notaire Marius Décombaz, rue du Simplon 10, Vevey. (AA. 277 [1])

Vevey, le 15 octobre 1954. **Le conseil d'administration.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel in den ersten neun Monaten 1954

Passivsaldo bei gestiegenen Aussenhandelsumsätzen

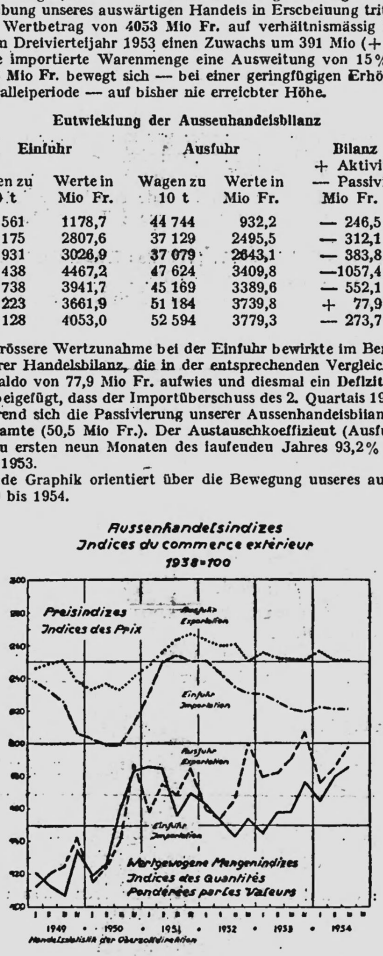
Obwohl die Konjunktur in den nordamerikanischen Staaten sich noch leicht abschwächte, bleibt in Europa die günstige Wirtschaftslage erhalten. Trotz saisonbedingter Entspannungen in einzelnen Erwerbszweigen, erfreut sich die Schweiz fortgesetzt reger Wirtschaftstätigkeit, die u. a. in der Belebung unseres auswärtigen Handels in Erscheinung tritt. So hält sich die Einfuhr mit einem Wertbetrag von 4053 Mio Fr. auf verhältnismässig hohem Stand und weist gegenüber dem Dreivierteljahr 1953 einen Zuwachs um 391 Mio (+ 11%) auf. Gleichzeitig registriert die importierte Warenmenge eine Ausweitung von 15%. Die Ausfuhr im Umfang von 3779,3 Mio Fr. bewegt sich — bei einer geringfügigen Erhöhung im Vergleich zur vorjährigen Paralleiperiode — auf bisher nie erreichter Höhe.

Entwicklung der Aussenhandelsbilanz

Dreivierteljahr	Einfuhr Wagen zu 10 t	Einfuhr Werte in Mio Fr.	Ausfuhr Wagen zu 10 t	Ausfuhr Werte in Mio Fr.	Bilanz + Aktivität — Passivität Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
1938	561 561	1178,7	44 744	932,2	— 246,5	79,1
1949	514 175	2807,6	37 129	2495,5	— 312,1	88,9
1950	602 931	3026,9	37 079	2643,1	— 383,8	87,3
1951	754 438	4467,2	47 624	3409,8	—1057,4	76,3
1952	702 738	3941,7	45 169	3389,6	— 552,1	86,0
1953	650 223	3661,9	51 184	3739,8	+ 77,9	102,1
1954	750 128	4053,0	52 594	3779,3	— 273,7	93,2

Die erheblich grössere Wertzunahme bei der Einfuhr bewirkte im Berichtszeitraum eine Umgestaltung unserer Handelsbilanz, die in der entsprechenden Vergleichsperiode des Vorjahres einen Aktivsaldo von 77,9 Mio Fr. aufwies und diesmal ein Defizit von 273,7 Mio Fr. verzeichnet. Es sei beigefügt, dass der Importüberschuss des 2. Quartals 1954 allein 139,1 Mio Fr. ausmacht, während sich die Passivierung unserer Aussenhandelsbilanz im 3. Vierteljahr wesentlich verlangsamte (50,5 Mio Fr.). Der Austauschkoeffizient (Ausfuhr in % der Einfuhr) beträgt in den ersten neun Monaten des laufenden Jahres 93,2% gegen 102,1% in der Paralleiperiode 1953.

Die nachfolgende Graphik orientiert über die Bewegung unseres auswärtigen Handels in den Jahren 1949 bis 1954.



Der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100), bei dem die vergleichsstörenden Preisschwankungen weitgehend ausgeschaltet sind, hat sich während der Berichtsperiode im Quartalsdurchschnitt anhaltend in aufsteigender Richtung bewegt.

Der Totalindex der Einfuhr stieg im 3. Vierteljahr 1954 auf einen Stand von 184, was gegenüber dem Vorquartal einer Erhöhung um 2,8% entspricht. An dieser Entwicklung sind ausschliesslich Rohstoffe beteiligt (Index im 3. Quartal 180 gegen 156 im unmittelbar vorangegangenen Vierteljahr), während Lebensmittel (106 gegen 117) und Fabrikate (246 gegen 247) einen Ausfall registrieren. Wesentlich ausgeprägter war dagegen die Zunahmeintensität im Vergleich zu den Umsätzen der Monate Juli bis September 1953. Indexmässig weist die Gesamteinfuhr eine Steigerung um 16,5% auf. Die Eindeckungen mit Rohstoffen und Fabrikaten sind um 32,5 bzw. 17,8% grösser, diejenigen von Lebensmitteln um 11,7% kleiner als vor Jahresfrist.

Der Exportmengenindex bewegt sich im 3. Quartal 1954 mit 193 auf relativ hohem Niveau und weist gegenüber dem Monatsmittel April bis Juni eine Erhöhung um 4,9% auf. Hierbei verzeichnet der Versand von schweizerischen Fertigwaren (Index 3. Vierteljahr 1954: 200), welcher den Gesamtausfuhrindex massgebend beeinflusst, die bedeutendste prozentuale Zunahme (+ 4,7%). Auch Lebensmittel (149) sind im Vergleich zum nämlichen Zeitabschnitt vermehrt ausser Landes gegangen, während Rohstoffe (136) indexmässig auf dem durchschnittlichen Stand der Monate April bis Juni 1954 verharren. Die Ausfuhr des letzten Quartals im Berichtszeitraum übertrifft — gesamthaft betrachtet — geringfügig die Indexziffer der vorjährigen Paralleiperiode (191), wobei indessen der Absatz von Lebensmitteln — im Gegensatz zu der Entwicklung bei den übrigen wichtigen Hauptwarengruppen — eine Abschwächung um ein Zehntel aufweist.

Die Indizes der Aussenhandelspreise (Indizes der handelsstatistischen Mittelwerte: 1938 = 100) sind auf der Einfuhrseite durch eine beachtliche Stabilität und beim Export durch ein leichtes Absinken charakterisiert.

Wenn der Gesamtpreisindex der Einfuhr im Mittel der drei Hauptwarengruppen (3. Quartal 1954: 221) sich im Vergleich zum 2. Vierteljahr der Berichtszeit nicht verändert hat, so ist dies darauf zurückzuführen, dass dem schwachen Anstieg der Lebensmittel- und Rohstoffpreise (Indizes: 278 und 215 gegen 274 und 213) eine Senkung bei Fabrikaten (189 gegen 193) gegenübersteht. Verglichen mit der vorjährigen Paralleiperiode bleibt der Importpreisindex im Mittel ebenfalls unverändert.

Der Index der Ausfuhrpreise im Durchschnitt der Monate Juli/September 1954 (250) liegt geringfügig unter dem mittleren Preisniveau des vorangegangenen Vierteljahres. Die Abnahme umfasst Rohstoffe (191) und Fabrikate (260), wogegen Lebensmittel eine Erhöhung erfahren haben. An der gegenüber dem 3. Quartal 1953 resultierenden leichten Preisermässigung der Ausfuhr partizipieren vor allem Rohstoffe (— 6,8%). Indessen beeinflusst der Export dieser Warengruppe — wie auch derjenige von Lebensmitteln — den Gesamtindex nur unbedeutend.

Einfuhr

Ueber die Gliederung unserer Einfuhr nach Hauptwarengruppen gibt nachstehende Tabelle Aufschluss:

Dreivierteljahr	Lebens-, Genuss- und Futtermittel Wagen zu 10 t	Lebens-, Genuss- und Futtermittel Werte in Mio Fr.	Rohstoffe Wagen zu 10 t	Rohstoffe Werte in Mio Fr.	Fabrikate Wagen zu 10 t	Fabrikate Werte in Mio Fr.
1938	117 532	333,8	422 117	421,3	21 912	423,6
1949	105 808	854,7	379 505	971,8	28 862	981,1
1950	131 203	945,8	437 892	1026,3	33 836	1054,8
1951	118 544	1017,2	581 538	1737,5	54 356	1712,5
1952	107 671	866,9	552 293	1592,6	42 774	1482,2
1953	126 059	916,7	482 519	1230,6	41 645	1514,6
1954	123 765	922,5	568 758	1385,5	57 605	1745,0

Gegenüber dem Dreivierteljahr 1953 sind Rohstoffe mit einem beträchtlichen Gewichtsanstieg ausgewiesen und beeinflussen dadurch entscheidend die Bewegung unserer Gesamteinfuhr. Fabrikate verzeichnen indessen die umfangreichste Wertzunahme. Die Zufuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln registriert innert Jahresfrist — bei gesunkenem Importvolumen — eine entgegengesetzte Bewegung von Menge und Wert. Im Vergleich zum letzten Vorkriegsjahr weisen die Bezüge von Fertigwaren wert- und mengenmässig prozentual die grösste Ausweitung auf. Im laufenden Jahre sind unsere Eindeckungen mit ausländischen Rohstoffen von Quartal zu Quartal angestiegen, während die Menge der eingeführten Lebens-, Genuss- und Futtermittel sich seit Jahresbeginn anhaltend verringert hat. Die Käufe von Fertigwaren liegen im 3. Vierteljahr 1954 um rund ein Zehntel über dem gewichtsmässigen Niveau der Monate April bis Juni, welchem Zuwachs indessen eine Wertminderung gegenübersteht.

Innerhalb der Lebens-, Genuss- und Futtermittel ist im Vergleich zur vorjährigen Paralleizeit vor allem Futtergerste in bedeutend verringertem Umfang hereingekommen (— 34 599 t, — 19,2 Mio Fr.). Einen beachtlichen Ausfall registrieren ebenfalls die Importe von Reis, Mais und Frischobst. Demgegenüber haben sich vornehmlich unsere Auslandbezüge von Weizen, Südfrüchten, Oelsaaten, Kristallzucker und Fasswein teilweise beträchtlich verstärkt. Wenn bei Rohkaffee der Importwert unverhältnismässig stärker gestiegen ist als die Einfuhrmenge, so ist festzuhalten, dass sich der durchschnittliche Preis dieses Genussmittels franko Schweizergrenze innert Jahresfrist von Fr. 517 auf Fr. 629 je Doppelzentner erhöht hat. Ferner sei noch auf die umfangreichen Eindeckungen mit Hafer hingewiesen, wobei die Preise eine bemerkenswerte Rückbildung erfahren haben (Fr. 25.50 je q gegen Fr. 31.20 im Mittel der Monate Januar bis September 1953).

Unter den Rob- und Betriebsstoffen fällt der Importzuwachs bei Kohlen gegenüber den Ergebnissen des vorjährigen Dreivierteljahres mengenmässig am stärksten ins Gewicht (+ 28 741 Wagen zu 10 t), wobei indessen die derzeitige Einfuhr das entsprechende Mengenvolumen von 1938 noch um ein Fünftel unterschreitet. Die Bezüge von Heiz- und Gasöl verzeichnen zufolge der in der Nachkriegszeit eingetretenen Importverlagerung zugunsten der flüssigen Brennstoffe einen bedeutenden Anstieg und sind nahezu sechsmal so gross wie im entsprechenden Zeitraum des letzten Vorkriegsjahres. Zugenommen haben ferner die Importe von Benzin, welche ebenfalls das Bezugsniveau von 1938 überschreiten. Eine wesentliche Verstärkung weist — gesamthaft betrachtet — die Versorgung mit Metallrohstoffen und -halbfabrikaten auf, wobei insbesondere Roheisen und -stahl, Handeleisen und Eisenblech in erhöhtem Umfang zur Einfuhr gelangten. Auch bei den Buntmetallen überwiegen die Zunahmen. Im Sektor der übrigen industriellen Rohstoffe registrieren namentlich unsere Käufe von Bau- und Nutzholz sowie von chemischen Rohstoffen einen namhaften Aufschwung. Auf landwirtschaftlichem Gebiet sind Düngstoffe sowohl im Vergleich zur vorjährigen Paralleiperiode als auch gegenüber dem Dreivierteljahr 1938 mit einer nennenswerten Importausweitung vertreten. Im Gegensatz zu der vorgenannten Einfuhrgestaltung bleiben Eisenbahnschienen und -schwellen, Rohwolle sowie Häute und Felle hinter den Ergebnissen der Monate Januar bis September 1953 zurück.

Bei den eingeführten Fertigwaren handelt es sich vornehmlich um Erzeugnisse der Metallbranche. Die ausländischen Lieferungen von Instrumenten und Apparaten (122,2 Mio Fr.) sowie von Maschinen (286,3 Mio) verzeichnen im Vergleich zu den Umsätzen der ersten neun Monate 1953 beträchtliche Wertsteigerungen. Automobile (37 326 St., 219 Mio Fr.) sind ebenfalls in vergrössertem Umfang ins Land gekommen, während die Käufe von Motorrädern (29 086 St., 28,7 Mio) der Stückzahl nach innert Jahresfrist einen Ausfall von rund 15% aufweisen. Rege war sodann das Importgeschäft u. a. mit Teerderivaten für die Farbstoffindustrie, Farbwaren, Kautschukwaren und Baumwollgeweben. Stark zurückgegangen ist dagegen insbesondere die Zufuhr von pharmazeutischen Präparaten. Gegenüber der Vergleichsperiode 1938 entfallen auf sämtliche Hauptimportfabrikate z. T. beträchtliche Bezugssteigerungen. So sind hauptsächlich Maschinen (+ 234,2 Mio Fr.), Automobile (+ 28 664 St., + 190,6 Mio) sowie Instrumente und Apparate (+ 100,6 Mio Fr.) mit den bedeutendsten Plusposten vertreten.

Ausfuhr

Ueber unsere Ausfuhr nach volkswirtschaftlichen Kategorien orientiert die beigegebene Aufstellung:

Dreivierteljahr	Lebens-, Genuss- und Futtermittel Wagen zu 10 t	Lebens-, Genuss- und Futtermittel Werte in Mio Fr.	Rohstoffe Wagen zu 10 t	Rohstoffe Werte in Mio Fr.	Fabrikate Wagen zu 10 t	Fabrikate Werte in Mio Fr.
1938	4365	56,1	24 736	61,2	15 643	814,9
1949	4925	109,3	15 102	81,4	17 102	2304,8
1950	3689	100,6	13 906	100,9	19 484	2441,6
1951	5505	132,1	15 524	138,0	26 595	3139,7
1952	5727	160,6	18 473	144,3	20 969	3084,7
1953	6699	187,6	20 743	173,0	23 742	3379,2
1954	5129	184,8	20 558	162,4	26 907	3432,1

Die beim Export gegenüber dem Dreivierteljahr 1953 eingetretene schwache Belebung betrifft ausschliesslich Fabrikate, welche dem Werte nach eine geringfügige Zunahme (+ 1,6%), mengenmässig dagegen eine Verstärkung um mehr als ein Zehntel registrieren. Verglichen mit der vorjährigen Paralleiperiode hat die Ausfuhr von Rohstoffen auf der Wertseite einen leichten Rückgang erfahren (— 6,1%), während Lebensmittel im gleichen Zeitraum eine namhafte gewichtsmässige Abschwächung (— 23,4%) aufweisen. Dem Werte nach hat sich das Verhältnis des Fertigwarenabsatzes an unserer Gesamtausfuhr gegenüber den Monaten Januar bis September 1953 nicht wesentlich verändert (90,8 gegen 90,4%).

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Ausfuhrmengenindex [1])	
	Dreivierteljahr			Dreivierteljahr	
	1938	1953	1954	1953	1954
	in Mio Fr.			(1938 = 100)	
Textilindustrie:					
Baumwollgarne	16,6	38,8	35,2	88	75
Baumwollgewebe	44,3	122,3	128,0	125	128
Stickereien	18,9	71,2	82,5	104	120
Schappe	2,9	3,4	1,9	51	33
Kunstseiden- und Zellwollgarne	14,6	52,6	57,1	223	230
Seiden- und Kunstseidenstoffe	23,0	80,5	74,6	226	198
Seiden- und Kunstseidenbänder	4,5	7,5	8,8	111	125
Rohkammgarne	2,2	8,4	8,8	182	202
Wollgewebe	2,5	24,4	23,7	561	539
Wirk- und Strickwaren	5,5	28,7	27,3	251	230
Konfektion	9,0	37,0	41,3	237	250
Hutgeflechtindustrie	10,1	26,4	24,2	153	143
Schuhindustrie in 1000 Paar	1357,0	822,7	980,2	71	79
Schuhindustrie in Mio Fr.	16,2	22,5	25,1		
Metallindustrie:					
Aluminium	45,8	56,9	58,4	84	86
Maschinen	146,7	763,3	789,1	186	193
Uhren in 1000 Stück	18943,9	24422,2	23266,1	160	150
Uhren in Mio Fr.	172,0	771,7	721,2		
Instrumente und Apparate	41,9	240,4	272,8	305	359
Chemische und pharmazeutische Industrie:					
Pharmazeutika	34,0	234,0	279,3	346	376
Parfümerien	9,0	21,4	28,4	158	197
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	16,5	72,3	93,2	292	394
Anilinfarben und Indigo	55,0	164,6	206,5	163	199
Nahrungsmittel:					
Käse	35,5	75,1	81,0	85	98
Kondensierte und sterilisierte Milch	4,4	4,7	5,2	65	71
Schokolade	1,2	12,9	12,6	475	447

[1]) Wertgewogener Mengenindex.

Im Ausfuhrbereich der Textilien verzeichnet die Stickerei — verglichen mit der vorjährigen Parallelperiode — einen nennenswerten Absatzerfolg. Auch Baumwollgewebe, Kunstseiden- und Zellwollgarne sowie Konfektion figurieren mit beachtlichen Plusposten. Demgegenüber registrieren vor allem Seiden- und Kunstseidenstoffe wesentliche Exportminderungen. Ueberdies ist auch der Versand von Baumwollgarnen, Schappe sowie von Wirk- und Strickwaren gesunken, während die Exportziffer der übrigen in beigegebener Tabelle aufgeführten Textilzweige gegenüber dem Vorjahr keine bedeutende Veränderung erfahren hat. Hier ist indessen von Interesse beizufügen, dass unsere Lieferungen von Stickereien und Wollgeweben sich vom 1. zum 3. Vierteljahr 1954 in aufsteigender Richtung bewegten, wogegen die Ausfuhr von Erzeugnissen der Baumwollbranche sowie von Seiden- und Kunstseidenstoffen von Quartal zu Quartal abgenommen hat. Die Verkäufe von Hutgeflechten liegen unter den Ergebnissen der vorjährigen Parallelzeit. Reger war dagegen der Schuhexport, welcher indessen — im Vergleich zum Vorkriegsjahr — der Paarzahl nach sich weiterhin in bescheidenem Rahmen hält.

Auf dem Gebiet der Metallindustrie weisen Maschinen, Instrumente und Apparate gegenüber den Monaten Januar bis September 1953 eine beträchtliche Ausweitung auf. Dagegen hat sich der Versand von Uhren im Berichtszeitraum — vierteljährlich berechnet — anhaltend vergrössert, bleibt aber hinter den entsprechenden Vorjahresdaten zurück. In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass die Auslandverkäufe der Uhren- und Maschinenindustrie im Berichtsdreivierteljahr 19, bzw. 21% unseres Gesamtexportwertes darstellen. Die Erzeugnisse der wichtigsten Branchen der chemisch-pharmazeutischen Industrie figurieren gegenüber der vorjährigen Vergleichsperiode durchweg mit teilweise stark erhöhten Ausfuhrbetreffnissen. Gesamthaft betrachtet, hat das Exportergebnis dieser Artikel — wie dies übrigens auch bei den vorgenannten Metallerzeugnissen der Fall ist — im Berichtszeitraum seinen Höchststand im 3. Quartal erreicht.

Im Sektor der Nahrungsmittel stehen die Lieferungen von Milchprodukten (Käse, kondensierte und sterilisierte Milch) gegenüber der Parallelzeit 1953 im Zeichen erhöhter Umsatztätigkeit. Dabei wohnt der im 3. Vierteljahr 1954 bei Käse eingetretenen Absatzvergrösserung saisonaler Charakter inne. Schokolade unterschreitet dagegen nur unbedeutend den entsprechenden Vorjahresstand.

Aussenhandel nach Ländern

Die im Vergleich zum Dreivierteljahr 1953 sich ergebende Belebung in unserm auswärtigen Handel wird zur Hauptsache vom Europageschäft getragen. Der wertmässige Anteil des Europaverkehrs an unserem gesamten Warenaustausch beläuft sich im Berichtszeitraum bei der Einfuhr auf 69% und bei der Ausfuhr auf 60%, das sind je rund 2% mehr als vor Jahresfrist. Da der Güterverkehr mit dem europäischen Wirtschaftsgebiet nach den absoluten Wertumsätzen beim Import eine stärkere Zunahme aufweist als beim Export, verzeichnet unser diesbezügliche Warenhandel im nämlichen Zeitabschnitt eine beachtenswerte Steigerung des Bilanzpassivums (523,7 Mio Fr. gegen 307,7 Mio im Dreivierteljahr 1953). Im Handel mit Uebersee hat sich der Aktivsaldo — bei gesunkener Ausfuhr und vermehrter Einfuhr — um mehr als ein Drittel verringert (250,1 Mio Fr. gegen 385 Mio). Diese Entwicklung führte in der Berichtsperiode zu einer Umkehr in der Bilanzgestaltung, indem an Stelle des vorjährigen Aktivsaldos von 77,2 Mio ein Einfuhrüberschuss in Höhe von 273,7 Mio Fr. getreten ist.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr				Ausfuhr			
	Dreivierteljahr		Dreivierteljahr		Dreivierteljahr		Dreivierteljahr	
	1953	1954	1938	1954	1953	1954	1938	1954
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr		in Mio Fr.		in % der Gesamtausfuhr	
Deutschland	748,1	900,3	23,2	22,2	425,1	490,9	15,7	13,0
Oesterreich	67,3	74,9	2,1	1,8	83,9	89,5	2,3	2,4
Frankreich	350,5	461,0	14,3	11,4	270,1	278,4	9,2	7,4
Italien	342,3	405,2	7,3	10,0	362,0	331,8	6,9	8,8
Belgien-Luxemburg	168,7	181,7	4,3	4,5	188,6	178,7	3,2	4,7
Niederlande	174,5	182,3	3,5	4,5	126,8	143,6	4,7	3,8
Grossbritannien	262,1	242,7	5,9	6,0	171,7	190,8	11,2	5,0
Spanien	38,8	37,2	0,3	0,9	71,6	79,9	0,4	2,1
Dänemark	44,8	35,8	0,9	0,9	67,6	77,3	1,4	2,0
Schweden	77,5	62,4	1,2	1,5	121,7	130,6	3,1	3,5
Tschechoslowakei	29,1	33,4	3,6	0,8	21,5	28,3	3,3	0,7
Aegypten	36,9	46,6	1,6	1,1	53,3	59,9	1,1	1,6
India	7,4	11,5	1,4	0,3	66,3	76,3	1,8	2,0
China	54,2	32,6	0,5	0,8	88,7	64,5	2,1	1,7
Japan	27,1	21,2	0,8	0,5	31,2	34,3	2,5	0,9
Kanada	158,0	119,1	1,5	2,9	67,0	64,5	1,1	1,7
Vereinigte Staaten	448,3	514,0	7,8	12,7	633,3	464,2	6,9	12,3
Mexiko	15,6	26,7	0,2	0,7	52,1	44,9	0,6	1,2
Brasilien	35,7	48,2	0,7	1,2	68,5	103,4	1,3	2,7
Argentinien	31,7	68,1	3,6	1,7	20,2	36,6	2,7	1,0
Australischer Bund	19,1	23,9	0,6	0,6	49,5	75,4	1,3	2,0

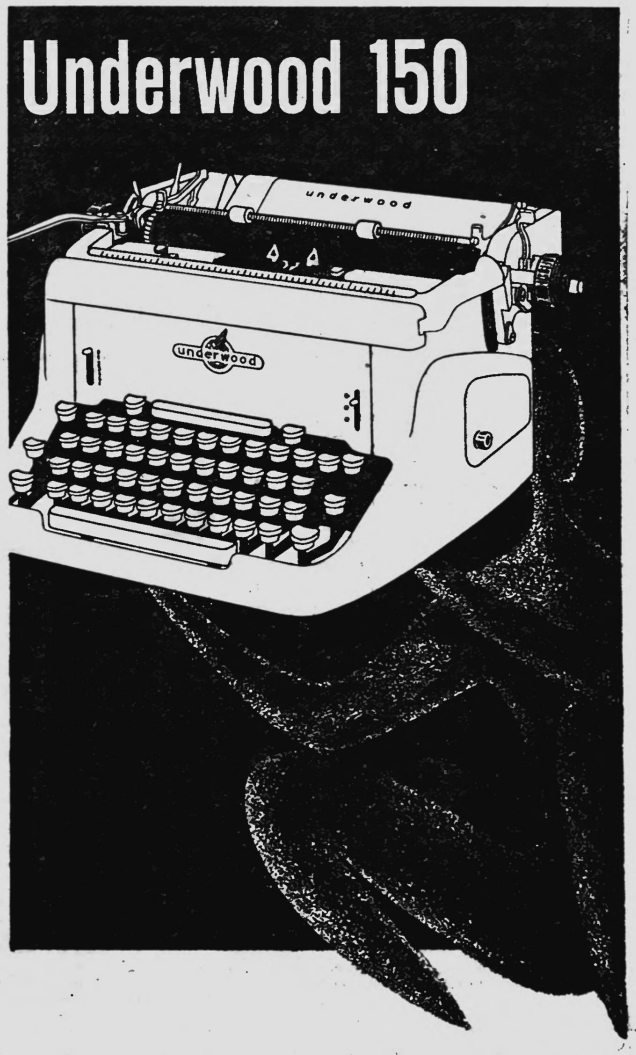
Innerhalb unserer Grenzländer verzeichnet der Aussenhandel mit Deutschland gegenüber dem Dreivierteljahr 1953 eine bemerkenswerte Intensivierung, an welcher vor allem das Importgeschäft beteiligt ist. Unser nördlicher Nachbar steht im Berichtszeitraum unter allen Handelspartnern weitaus an der Spitze. Anteilsmässig bleibt indessen der Warenaustausch mit diesem Land noch hinter dem Stand der Vorkriegszeit zurück. Unser Güterverkehr mit Deutschland weist — bei gestiegenem Einfuhrüberschuss — fortgesetzt das grösste Bilanzdefizit auf (409,4 Mio Fr.). Im Handel mit Italien macht sich eine entgegengesetzte Bewegung von Import und Export bemerkbar, indem die Ausfuhr um rund 30 Mio Fr. zurückging, während sich die Einfuhr von dorther um 62,9 Mio Fr. vergrösserte. Unser Import aus Frankreich hat — neben demjenigen aus Deutschland — innert Jahresfrist am stärksten zugenommen. Im Geschäft mit den Niederlanden und der Tschechoslowakei ist in beiden Verkehrsrichtungen eine Belebung feststellbar, wogegen der Warenaustausch vor allem mit Grossbritannien und Schweden bei erhöhten Ausfuhrbetreffnissen eine Abschwächung der Einfuhr verzeichnet.

Bei den überseeischen Gebieten fällt vor allem die starke Exportsenkung sowie der beachtliche Einfuhranstieg im Handel mit den Vereinigten Staaten auf. Dabei hat sich das vorjährige Bilanzaktivum (185 Mio Fr.) in einen Passivsaldo von rund 50 Mio Fr. verwandelt. Die USA. figurieren unter unsern Bezugs- und Absatzgebieten an zweiter Stelle. Der Aussenhandel mit dem Australischen Bund, Aegypten, India und insbesondere mit den südamerikanischen Staaten Argentinien und Brasilien hat sich erheblich verstärkt, während die Umsätze im Verkehr mit China und Kanada sinkende Tendenz aufweisen.

Bern, den 20. Oktober 1954. **Eidgenössische Oberzolldirektion.**

245. 20. 10. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



Dem Auge wohlgefällig

neu

ist die elegante Form der neuen UNDERWOOD 150. Alle die bewährten Vorzüge, die den einzigartigen Erfolg der UNDERWOOD-Schreibmaschinen begründeten, finden sich auch bei diesem neuen Modell, und viele neue Raffinements sind zur Steigerung des Schreibkomforts hinzugekommen.

Prüfen Sie die neue UNDERWOOD 150 mit eigener Hand, im eigenen Betrieb - sie besteht jeden Vergleich!

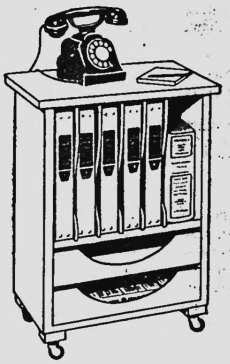
Vertreter und Service in allen Kantonen.

Generalvertreter für die Schweiz:

Cäsar Muggli Zürich 1

Linthescherstrasse 15 Telephon (051) 25 10 62

NEU!



TELEPHONBOY

mit der Einteilung für die im Juli erschienenen neuen Telephonbücher

In Eiche Fr. 125.–
In Nußbaum Fr. 154.–

MONO-TEL

Die praktische Telephonbuchhülle in Librafol für das neue Telephonbuch.

Einzelhülle Fr. 5.80
Garnitur (5 Hüllen) Fr. 29.—
Garnitur mit solidem Holzkasten Fr. 39.50

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

PAPYRUS & BÜROMÖBEL

Freiestraße 43 · BASEL Tel. (061) 24 18 67

Pour vos cadeaux publicitaires

choisissez le stylo à bille en vogue

BALLOGRAF

avec impression-réclame de votre raison sociale.

Nouveauté!

Sa nouvelle encre qui ne passe pas à la lumière (attestation officielle) et ne tache point, fait du stylo à bille Ballograf un cadeau publicitaire sérieux et apprécié.

9 modèles à différents prix.

Représentation générale pour la Suisse des BALLOGRAF-VERKEN AB, Göteborg-Suède:

SIGRIST & SCHAUB, MORGES

PEERLESS

NEV-R-KURL

das nie rollende kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff für Qualität

Maschinenbau und Schraubenfabrik Aktiengesellschaft, Rorschach

Dividendeneinlösung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 16. Oktober 1954 wird für das Rechnungsjahr 1953/54 der Coupon Nr. 29 unserer Aktien mit Fr. 15.–

abzüglich 5% Couponsteuer und
25% Verrechnungssteuer,
zu netto Fr. 10.50

spesenfrei eingelöst an den Schaltern des Schweizerischen Bankvereins, an dessen sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen, ab heutigem Datum.

Mit obigem Coupon wird gleichzeitig ein Bonus im Werte von Fr. 15.–

abzüglich 5% Couponsteuer und
25% Verrechnungssteuer,
mit ebenfalls
netto Fr. 10.50

als teilweise Rückvergütung für die seinerzeitige Abschreibung des Aktienwertes ausbezahlt.

Rorschach, 18. Oktober 1954. Der Verwaltungsrat.

Société immobilière de Ruth en liquidation

Clôture de la liquidation

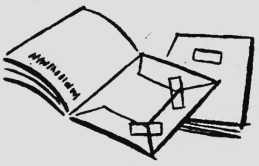
Les actionnaires sont invités à toucher le dividende final leur revenant dans cette liquidation, soit **262 fr.** par action (sous déduction de 30% pour droit de timbre et impôt anticipé) en présentant les titres munis des coupons N°s 7 à 20 attachés et d'un bordereau numérique, chez MMes Naville, Gampert et Binet, notaires, 1, boulevard Georges-Favon, à Genève, à partir du 1er novembre 1954.

Genève, le 15 octobre 1954. Le liquidateur.

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de «La Vie économique»

Riesenbleistifte

mit Reklamedruck, das beliebte und wirksame Werbemittel für alle Branchen. — Preise und Muster durch: **K. Aeschbacher, jun., Tägerwilen (Thurgau).**



Soll der Heftumschlag sitzen und halten, befestigt man ihn mit dem dauerhaften

SCOTCH

Klebeband

Erhältlich in Papeterien

Zu verkaufen

1 Transportband (Flachbahn)

Totallänge 68 m, Bandbreite 40 cm, Bandfläche über Boden 55 cm

Antrieb: 1 Trommelmotor, staub- und wasserdicht gekapselt. Trommel-Durchmesser 315 mm, 5 PS, 220/380 Volt, v = 1,31 m/sec.

Gummiband «Goodrich» mit 3facher Gewebeeinlage.

Die Anlage ist neuwertig (nur zirka 2 Monate im Betrieb) und kann jederzeit besichtigt werden. Es besteht die Möglichkeit, die Transportlänge den Verhältnissen entsprechend zu kürzen. – Anfragen an

M. Radelfinger AG, Auhafen-Muttenz
Telephon (061) 23 73 33

PATENTE

KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 56

A vendre à Nyon

bâtiment locatif et industriel

comportant 9 logements; beaux locaux utilisables à toutes fins industrielles ou artisanales, disponibles 14 janvier; surface 370 m². Affaire urgente pour cause départ à l'étranger. Ecrire sous chiffre P S 81350 L à Publicitas Lausanne.

Für Artikel aus **Plexiglas**

die Spezialfirma

Isoplex AG

Zürich 56
Tel. 051 464991
Wehntalerstr. 298

Guter Zins + Sicherheit

Gekündete Obligationen

legen Sie vorteilhaft neu an zu
3½% 3 Jahre fest
3¾% 5 Jahre fest

in unseren **Kassa-Obligationen**, deren Gegenwert durch ertragreichen Grundbesitz in der Schweiz sichergestellt ist.

Postcheckkonto VIII 20117

Immobilienbank A. G. Zürich
Schiffländ 6 Telefon 34 53 20

fi Automatenstahl

FISCHER & CO. REINACH 6

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

Im Neubau Hotel Kreuz in Langenthal (Dorfzentrum) sind auf Frühjahr 1955 noch

zwei Ladenlokale Praxisräume, Bureaux und Wohnungen (Lift)

zu vermieten. – Anfragen an das Notariatsbüro Spycher, Langenthal.

Serlöse

Abzahlungs-Finanzierung

durch

Bank W. HAERRY & Co. AG.
Reinach (Aargau)

Weisse Photokopien

in 1 Minute mit **Photorapid**

Schweizerfabrikat

Ohne Dunkelkammer und Wässern von ein- oder zweiseitig beschriebenen Dokumenten sowie aus Büchern

Büro-Geräte AG Zürich
Badenerstrasse 294
Tel. 051 / 25 36 86

La propriétaire du

brevet suisse N° 279274

du 8 janvier 1948 pour «Procédé pour concentrer ou amener à siccité une solution de matières colloïdales», désire entrer en relations avec des fabricants suisses en vue de la fabrication de l'objet de son brevet, et serait disposée à céder des licences d'exploitation ou à vendre son brevet.

Prière d'adresser les offres ou propositions à André Schott, ingénieur-conseil, bd. du Théâtre 5, Genève.

Neu-Eröffnung!

Beabsichtigen Sie die Neu-Eröffnung eines Detailverkaufsgeschäftes? Dann versäumen Sie nicht, zur Kontrolle des Verkaufes die bestbewährten Maeders Kassa-Blocks vorzusehen. Unverbindliche Vorschläge durch unsere Vertreter oder direkt von der

Blocksfabrik Lichtensteig SG
A. MAEDER SÖHNE, Tel. (074) 7 15 51 / 7 15 52

S.A. NAVI-FER A.G.

BASEL

Rheinschiffahrt - Internat. Transporte

Tel. (061) 22 97 37
Télégr.: NAVIFERSA
Telex: 62123

Zuverlässige Bedienung